

文：〔英〕狄克·金·史密斯
图：〔英〕吉尔·巴顿



幸运的 棒棒糖

译：管家琪

作者介绍

狄克·金·史密斯早期经营乳牛牧场，谁也料想不到他后来会成为国际级的童书作家。

他最有名的作品《牡羊猪》(也就是电影《我不笨，所以我有话要说》的原著)得到英国《卫报》儿童小说奖，另一本作品《哈莉的兔子》得到1995年英国童书奖。他还被评为1991年的最佳童书作家。

他的书大都与插画家合作完成，深受欢迎的“苏菲故事系列”是与大卫·帕金斯合作的，《棒棒糖小姐》《幸运的棒棒糖》则由吉尔·巴顿担任绘者。

“每次我坐下又，开始构思下一个故事时，”狄克说，“只要我问：‘这次我要写什么动物？’我总是回答，‘猪！’然后我会说：‘不行不行，你才写完一本猪的故事呀！’所以我只好等一阵子。就是因为这个缘故，我等了一阵子才写出《棒棒糖小姐》。”

绘者介绍

吉尔·巴顿替很多儿童图书画插图，包括与马丁·华道尔合作的《池塘里的猪》《豪猪人乐队》，菲莉·斯鲁特的《响尾蛇汽车》，爱米·休斯特的“鸭小宝系列”。其中《池塘里的猪》获得1993年凯特格林威奖的推荐奖。

对于《棒棒糖小姐》的插图，吉尔的意见是，“棒棒糖真是太有人性了！我自己最喜欢的画面是她仰头凝视公主、国王、王后的那几幅。”

吉尔已经是三个孩子的母亲，现住在英格兰南部的德文郡。

译者介绍

管家琪，中国台湾知名童书作家，著有《小婉心》、《捉拿古奇台风》、《糊涂大头鬼》等作品。

棒棒糖小姐

潘妮洛普公主是个刁蛮的女孩，在她八岁生日这一天，最想要什么礼物呢？“我要一只猪！”她吼叫着。她果然得到一只叫棒棒糖的猪。

但棒棒糖不是一只普通的猪，只要看着它明亮、聪慧的眼睛，似乎就能让人变得更好……



幸运的棒棒糖

潘妮洛普公主不会阅读，国王和王后替她找了一位家庭老师。这位老师很不寻常，不论像潘妮洛普公主那样的孩子，或像棒棒糖那样的猪，他几乎都可以用魔法教会他们许多事……

文：〔英〕狄克·金·史密斯

图：〔英〕吉尔·巴顿



幸运的 棒棒糖

翻译：管家琪

Text © 2000 Fox Bussey Limited

Illustrations © 2000 Jill Barton

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5JL

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, stored or used in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

中文译稿由台湾东立出版社授权使用

图书在版编目 (CIP) 数据

幸运的棒棒糖 / (英) 史密斯著; (英) 巴顿绘; 管家琪译.
—成都: 四川少年儿童出版社, 2005
ISBN 7-5365-3751-4
I. 幸... II. ①史... ②巴... ③管... III. 图画故事
—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 142861 号

幸运的棒棒糖

文: [英] 狄克·金·史密斯 图: [英] 吉尔·巴顿 译: 管家琪



策 划	颜小渊
责任编辑	李奇峰 漆仰平
制 作	曹雨锋
责任校对	韩 晴
责任印制	薛 薇
出 版	四川出版集团 四川少年儿童出版社
地 址	四川成都槐树街二号
电 话	010-85800316 (编辑部) 028-86259232 (发行部)
印 制	北京国彩印刷有限公司
经 销	全国新华书店
成品尺寸	210mm × 142mm
印 张	4.5
字 数	90 千
印 数	1-8,000 册
版 次	2006 年 1 月第一版
印 次	2006 年 1 月第一次印刷
书 号	ISBN7-5365-3751-4
定 价	10.00 元

如发现印有印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。
版权所有, 翻版必究; 未经许可, 不得转载。



目 录



第一章 7

她应该请一位女老师

第二章 21

你的女儿很固执

第三章 37

他是魔法师

第四章 51

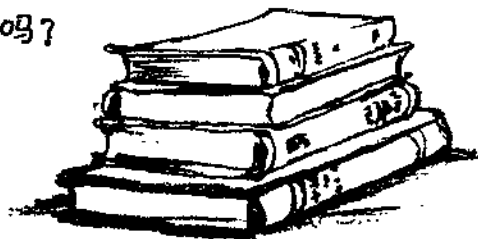
我很乐意封你当公爵

第五章 59

鸟、蛞蝓和老鼠的排泄物

第六章 67

你喜欢人家叫你潘妮吗？





第七章 75

我今天很想好好学习

第八章 81

神奇的毛利草

第九章 93

只要你们不再唠叨，
叫我干什么都行

第十章 105

太棒了，棒棒糖小姐

第十一章 117

又黑又俊

第十二章 125

噢，柯里办到了

第十三章 139

多可爱的惊喜



《幸运的棒棒糖》导读

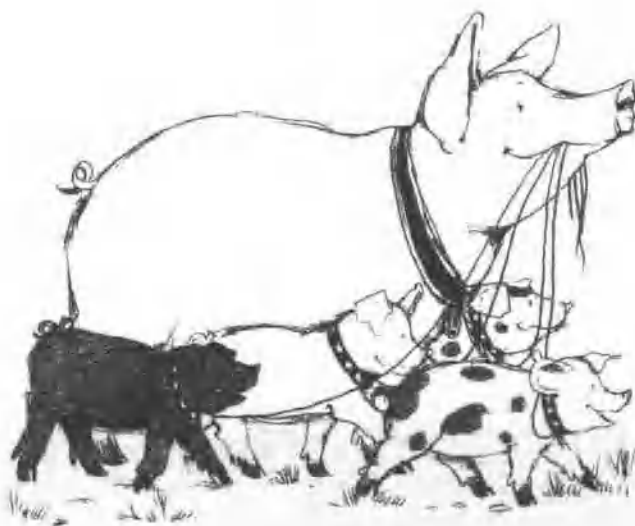
阅读前

1. 为什么书名是《幸运的棒棒糖》呢？
2. 公主有几个老师？
3. 这个故事发生的地点是……
4. 故事的开始是……
5. 魔法师是潘尼洛普公主的什么……
6. 强尼怎样和公主一起学习的呢？

阅读后

1. 你喜欢书中的哪一位主角？为什么？
2. 潘尼洛普公主是怎么开始喜欢读书的？
3. 棒棒糖小姐是如何改变公主的？
4. 你喜欢当哪一位主角？为什么呢？
5. 潘尼洛普公主为什么改变？

如果你是公主，你最喜欢与谁一起玩？



第一章

她应该请一位 女老师



很久很久以前，在一个遥远的地方，有一座富丽堂皇的宫殿，希欧菲勒斯国王正坐在宴会厅的一张桌子前，愉快地想着快送来的早餐。那是他最喜欢的早餐——在油煎面包上加炒蛋。

在花园的一间房里有一扇法国窗看得见皇家玫瑰园的怡人景色。爱瑟温妮王后坐在那儿沉思。她愉快地想着，玫瑰园里盛开的玫瑰是多么美丽啊！



那个“爱瑟温妮美人”品种尤其出色。

潘妮洛普公主是国王和王后的女儿，正坐在游戏室——虽然她已经大得不需要保姆啦——



愉快地想着她的朋友强尼·史基尔和她的猪——棒棒糖。她花很多时间想他们，也许是因为他们——虽然她自己

可能没有想到这一点——改变了她，让她跟过去大大不同，变得好多了。

潘妮洛普公主曾经是一个自私、粗鲁和任性的孩子，因为被她的父亲宠坏了，因此大家对她都很头疼。她想要一只宠物当她八岁的生日礼物，这只宠物不是一般的宠物，而是一头猪。



她挑中了一个穷男孩强尼·史基尔的猪。他叫这头猪“棒棒糖”，还教它很多规矩，甚至让它成为一头接受“居家训练”、或者说“宫廷训练”的猪，因为公主要它像只宠物狗或宠物猫一样，睡在她的床边。

希欧菲勒斯国王对女儿向来是有求

必应。爱瑟温妮王后原本固执得像头小驴子，脑筋转都不愿意转一下，但她也被说服了，因为她看到当强尼下令“松土”时，棒棒糖会用它的猪鼻子替皇家玫瑰花园松土；当他下令“去忙”时，它就会在玫瑰树下排便，用猪粪替玫瑰树施肥。

在王后的想法中，猪接受完美的宫廷训练，和强尼·史基尔得到一份皇家园丁的工作，以及一栋小木屋，是同等重要的事。

现在，当国王在想着早餐，王后在想着玫瑰，公主在想着他时，强尼则坐在小木屋里，想着他那一头猪。

现在棒棒糖是她的猪了，他告诉自己，但是在我心里却相信它永远是我的猪。也许最好的方式就是潘妮洛普认为棒棒糖是她的，而我认为棒棒糖是我的，这样它就是我们两个人的了。

强尼不是那种爱夸耀的男孩，但他



知道，因为他的关系，潘妮洛普公主变了，从一个被宠坏的小鬼，变成一个挺不错的女孩，他还蛮喜欢她的。

她应该去上学，学习一些事情。他想，我从来没进过学校，只能靠随时留心吸收各种知识来使自己进步，所以知道的东西很少，就连字都不认得。

提起认字这件事，不知道怎么搞的，竟然让他想到除草（“这种事我最内行

了。”他对自己说)。然后他走出小木屋，来到花园，开始工作。我怀疑潘妮洛普会不会看书，他想。

她应该请一位女老师。

就在那个时候，爱瑟温妮王后穿过落地窗走了出来，沿着花园的小道来到强尼工作的地方。好孩子，她想，我还没吩咐他，他已经主动在做了。

“早安，强尼。”她说。

强尼急忙跪了下去。

“早安，王后。”他回答。

“你做完手头的工作时，”王后说，“可不可以把棒棒糖带到玫瑰花圃去？那里需要翻土了。”

“是的，王后。”强尼说。

棒棒糖对玫瑰的用处很大，他想，它可以用身体的前半部替玫瑰松土，用后半部替玫瑰施肥。我应该把我的想法说给王后陛下听吗？不，还是不要吧。

“我正在读一本跟玫瑰有关的新书，强尼，”爱瑟温妮王后说，“等我读完了，你要不要借去看看？”

“谢谢您的仁慈，王后，”强尼说，“但是我不认识字。”

“什么？！”王后说，“多可怕呀！这么重要的事你居然不会？”

我的机会来了，强尼心里想，她看起来心情似乎很好。我来试试我的运气。

“王后，我



猜潘妮洛普公主一定看了很多书，对不对？”他说。

噢，王后心想：这个男孩真机灵。我倒要看看他想说些什么。

“老实说，”她回答，“公主对书没什么兴趣。”

“这样啊？”强尼说，“我从来没上过学——这是当然的。”

“事实上，”王后说，“公主也没上过学。”

说到这里，他们互相看了看。

“你是不是有什么建议，强尼？”王后问。

“是的，”强尼说，“她应该请一位女老师。”

几分钟后，爱瑟温妮王后冲进富丽堂皇的宴会厅，希欧菲勒斯国王还坐在大桌前，吃着最后一口美味的早餐——